Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela i Judy, mieszkańcy miast Judy, przynosili ją i układali w stos po stosie; (odprowadzali) oni również dziesięcinę z bydła i owiec oraz dziesięcinę z rzeczy poświęconych, które zostały poświęcone JAHWE, ich Bogu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici i Judejczycy, mieszkańcy miast Judy, przynosili ją i układali w stosy. Odprowadzali też dziesięcinę z bydła i owiec oraz dziesięcinę z darów poświęconych JAHWE, ich Bogu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto synowie Izraela i Judy, którzy mieszkali w miastach Judy, również przynieśli dziesięcinę z wołów i owiec oraz dziesięcinę z rzeczy świętych poświęconych JAHWE, ich Bogu, i składali to wszystko na stosy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto synowie Izraelscy i Judzcy, którzy mieszkali w miastach Judzkich, i oni dziesięcinę z wołów i z owiec, i dziesięcinę z rzeczy świętych, poświęconych Panu, Bogu ich, zniósłszy składli na gromady. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i synowie Izrael i Juda, którzy mieszkali w mieściech Judzkich, ofiarowali dziesięciny wołów i owiec, i dziesięciny świętych, które byli poślubili JAHWE Bogu swemu, a zniózszy to wszytko, naczynili stogów barzo wiele. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici i potomkowie Judy, którzy mieszkali w miastach judzkich, dostarczyli dziesięcinę z większego i drobnego bydła oraz dziesięcinę z darów poświęconych Panu, ich Bogu. Składali to wszystko na stosy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również synowie izraelscy i Judejczycy, mieszkańcy miast judzkich, złożyli dziesięcinę z bydła i owiec oraz dziesięcinę z darów poświęconych Panu, ich Bogu; sprowadzili to i składali na stosy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici i Judejczycy, mieszkający w miastach Judy, także oni przynosili dziesięcinę z cielców i owiec, dziesięcinę z tego, co święte, poświęcone dla JAHWE, ich Boga, i układali w stosy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Również Izraelici i Judejczycy zamieszkujący miasta judzkie dostarczyli dziesięcinę z bydła i z owiec oraz dziesięcinę z tego, co poświęcone JAHWE, ich Bogu. Wszystko to zebrano razem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela i Judy, którzy mieszkali w miastach judzkich, złożyli dziesięciny z wołów i owiec oraz dziesięciny z rzeczy poświęconych ich Bogu, Jahwe. Ułożyli z tego wiele stosów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що жили в містах Юди і вони принесли десятини телят і овець і десятини кіз і посвятили їхньому Господеві Богові і внесли і поклали на купи на купи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast synowie israelscy i judzcy, którzy mieszkali w miastach Judy, i oni znosili dziesięcinę z bydła i owiec; składali na stosy dziesięcinę z rzeczy świętych, poświęconych WIEKUISTEMU, ich Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie Izraela i Judy mieszkający w miastach judzkich – ci także złożyli dziesięcinę z bydła i owiec oraz dziesięcinę z rzeczy świętych, rzeczy poświęconych JAHWE, ich Bogu. Przynosili i składali stosy na stosy. |